SONNENKÖNIG

Bedienungsanleitung
Eismaschine Pro

Instructions d'emploi
Sorbetière Pro

Istruzioni d'uso
Macchina per il ghiaccio Pro

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät erstmals benutzen. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb

- wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist
- nach Fehlfunktionen des Gerätes
- nachdem das Gerät herunterfiel oder auf andere Art beschädigt wurde

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäss durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

Lassen Sie das Gerät nie von Kindern und Personen, die mit dem Gebrauch nicht vertraut sind, bedienen.

Indications pour le bon fonctionnement de votre appareil

Lisez minutieusement le manuel d'emploi avant toute mise en service de votre appareil. Conservez-les instructions avec soin en vue de consultations ultérieures.

Ne mettez jamais l'appareil en service

- quand un câble ou une fiche apparaît endommagée
- si l'appareil s'est révélé mal fonctionner
- après que l'appareil soit tombé ou bien qu'il est subi tout autre dommage

Les réparations d'appareils électriques ne peuvent être effectuées que par des techniciens spécialisés. .Les réparations mal effectuées et les modifications des appareils peuvent entraîner des conséquences dangereuses pour l'utilisateur.

Ne laissez jamais manier l'appareil par des enfants ou des personnes n'en connaissant pas l'emploi.

Avvertenze di sicurezza

Vi invitiamo a leggere con attenzione le istruzioni d'uso e ad osservare le avvertenze di sicurezza prima di usare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di conservare il manuale per future consultazioni.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio

- se un cavo o una presa è danneggiato/a
- dopo un malfunzionamento dell'apparecchio
- dopo un guasto dell'apparecchio oppure dopo che l'apparecchio ha subito un danneggiamento.

Eventuali riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni e le modifiche apportate agli apparecchi non a regola d'arte possono avere conseguenze pericolose per l'utente, pertanto i diritti in garanzia vengono rifiutati.

L'apparecchio non deve essere manipolato da bambini e persone che non ne conoscono l'uso.

Platzierung
Der beste Standort für Ihr Gerät ist eine ebene, trockene Fläche. Achten Sie auf standsichere Platzierung, damit niemand das Gerät umwerfen oder sich daran verletzten kann.

Inbetriebnahme
Das Gerät wird komplett zusammengestellt geliefert. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliche Verpackungsbestandteile.

Wichtig: Nach dem Transport mindestens 10 Stunden Standzeit vor Inbetriebnahme einhalten.

Platzieren Sie das Gerät im Raum.

Schliessen Sie das Gerät am Stromnetz an. Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung der Netzsteckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung 220-240 V / 50 Hz übereinstimmt.

Emplacement
Le meilleur emplacement pour votre humidificateur d'air est une surface plane et sèche. Veillez à placer l'appareil de façon stable, afin que personne ne puisse le renverser ou se blesser.

Mise en service
L'appareil est livré complètement monté. Déballez-le et enlevez tous les composants de l'emballage.

Important: Après le transport attendre une période d'au moins 10 heures de temps avant de mettre l'appareil en marche.

Placez l'appareil dans le local souhaité.

Branchez l'appareil au réseau. Assurez-vous que la tension du courant fourni par la prise correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique (220-240 V / 50 Hz).

Posizionamento
La migliore collocazione per l'umidificatore è una superficie piana e asciutta. Assicurarsi che il posizionamento sia ben saldo, in modo che l'apparecchio non possa ribaltarsi o fare del male a qualcuno.

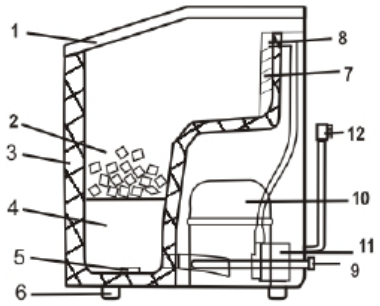
Messa in funzione
L'apparecchio viene consegnato completamente montato. Disimballare l'apparecchio e rimuovere tutti i componenti dell'imballaggio.

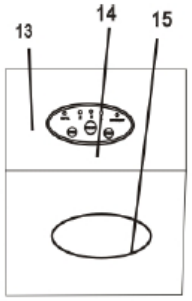
Importante: Dopo il trasporto rispettare un periodo di almeno 10 ore prima della messa in funzione.

Collocare l'apparecchio nella posizione scelta.

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Accertarsi che la tensione di rete della presa corrisponda alla tensione di 220-240V/50 Hz indicata sulla targhetta.

Beschreibung





1 Abdeckung
2 Eisauffangschale
3 Vordere Abdeckung
4 Wassertank
5 Eisgrösse
6 Standnoppen
7 Hier entsteht das Eis
8 Wassereinlauf
9 Wasserablauf
10 Kompressor
11 Wasserpumpe
12 Netzanschlusskabel
13 Klappe
14 Bedienungselement
15 Fenster

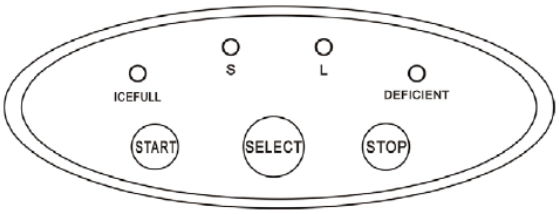
Description

1 Recouvrement
2 Coupelle de récupération de glaçons
3 Recouvrement avant
4 Réservoir é eau
5 Dimension de glaçons
6 Pieds sous l'appareil
7 C'est ici que les glaçons sont produits
8 Entrée de l'eau
9 Sortie de l'eau
10 Compresseur
11 Pompe à eau
12 Câble de branchement à réseau
13 Clapet
14 Elément de commande
15 Fenêtre

Descrizioni

1 Coperchio
2 Vaschetta di raccolta del ghiaccio
3 Coperchio anteriore
4 Serbatoio dell'acqua
5 Dimesioni dei cubetti
6 Piedini
7 Qui si forma il ghiaccio
8 Ingresso dell'acqua
9 Uscita dell'acqua
10 Compressore
11 Pompa dell'acqua
12 Cavo di collegamento
13 Saracinesca
14 Elemento di comando
15 Finestra

Bedienungselemente



Bedienung

- Heben Sie den Deckel des Gerätes an und füllen Sie den Wasserbehälter im Gerät mit Wasser. Füllen Sie den Behälter nur maximal bis unter die Auffangschale der Eiswürfel auf.
- Drücken Sie die Taste „Start" um das Gerät zu aktivieren.
- Wählen Sie die gewünschte Grösse der Eiswürfel mit „Select" aus.

  S = Kleine Eiswürfel
  L = Grosse Eiswürfel
- Mit der Taste „Stop" können Sie die Produktion von Eiswürfeln stoppen.

Eiswürfel entnehmen

Wenn „Ice Full" leuchtet, müssen Sie dem Gerät die produzierten Eiswürfel entnehmen. Sobald Sie die Eiswürfel entnommen haben, drücken Sie Start um die Eismaschine wieder in Betrieb zu setzen.

Wasser nachfüllen

Wenn „Defiecient" leuchtet, müssen Sie den Behälter mit Wasser nachfüllen. Füllen Sie den Behälter nur maximal bis unter die Auffangschale der Eiswürfel auf. Drücken Sie danach wieder Start, um die Maschine wieder in Betrieb zu setzen.

Restwasser abfliessen lassen

Das Restwasser im Wasserbehälter der Eismaschine können Sie mittels Zapfen hinter dem Gerät abfliessen lassen. Schrauben Sie den Zapfen weg. Achten Sie darauf, dass sie unter dem Gerät eine Wanne bereitstellen, so dass kein Restwasser auf Ihren Boden gelangen kann.

Utilisation

- Soulevez le couvercle de l'appareil et remplissez le réservoir dans l'appareil avec de l'eau. Ne remplissez le réservoir au maximum que jusqu'en dessous de la coupelle de récupération de glaçons.
- Appuyez sur la touche „Start" pour activer l'appareil.
- Sélectionnez la dimension de glaçons souhaitée avec la touche „Select".
  S = petits glaçons
  L = gros glaçons
- La touche „Stop", vous permet d'arrêter la production de glaçon

Retirer les glaçons

Lorsque „Ice Full" s'allume, vous devez retirer de l'appareil les glaçons produits. Dès que vous aurez retiré les glaçons, appuyez sur Start pour remettre la machine en service.

Rajouter de l'eau

Lorsque „Defiecient" s'allume, vous devez rajouter de l'eau dans le réservoir. Ne remplissez le réservoir au maximum que jusqu'en dessous de la coupelle de réception des glaçons. Ensuite, appuyez de nouveau sur Start pour remettre la machine en service.

Laisser s'écouler l'eau résiduelle

Vous pouvez laisser l'eau résiduelle du réservoir à eau s'écouler au moyen du bouchon situé sur l'arrière de l'appareil. Dévissez le bouchon. Veillez à placer une bassine en dessous de l'appareil de sorte à éviter que l'eau résiduelle coule sur le sol.

Comando

- Sollevare il coperchio dell'apparecchio e riempite d'acqua il serbatoio nell'apparecchio. Riempite il contenitore arrivando al massimo sotto alla vaschetta di raccolta dei cubetti di ghiaccio.
- Premere il tasto Start per attivare l'apparecchio
- Selezionare la dimensione desiderata dei cubetti di ghiaccio con il tasto "Select".
  S = cubetti piccoli
  L= cubetti grandi
- Con il tasto stop potete arrestare la produzione di cubetti di ghiaccio

Prelevare i cubetti di ghiaccio

Quando lampeggia "Ice full" dovete prelevare dall'apparecchio i cubetti di ghiaccio prodotti. Non appena avrete prelevato i cubetti di ghiaccio, premete Start per rimettere in funzione la macchina.

Riempire d'acqua

Quando lampeggia Defiecient dovrete riempire d'acqua il contenitore. Riempire il contenitore arrivando al massimo sotto alla vaschetta di raccolta dei cubetti di ghiaccio. Quindi premete nuovamente Star per rimettere in funzione la macchina.

Far defluire l'acqua residua

Potete far defluire l'acqua residua nel serbatoio della macchina per il ghiaccio mediante il rubinetto che si trova dietro l'apparecchio. Svitate il rubinetto. Abbiate l'accortezza di predisporre una vaschetta sotto l'apparecchio in modo tale che l'acqua residua non possa finire sul pavimento.

Der Netzstecker ist aus der Steckdose zu ziehen

- vor jeder Reinigung und Pflege
- vor jeder Montage und Demontage einzelner Teile
- vor jeder Umplatzierung des Gerätes
- bei längerem Nichtgebrauch

Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose.

Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.

Verwenden Sie nur ordnungsgemässe Verlängerungskabel.

Pflege- und Reinigungshinweise

Ziehen Sie den Stecker vor jeder Reinigung aus der Steckdose.

Um die Reinheit der Eiswürfel sicherzustellen, sollten Sie das Wasser für die Zubereitung der Eiswürfel spätestens alle 24 Stunden wechseln.

Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich ein Ablaufhahn, um das Wasser aus dem Wasserbehälter ablaufen zu lassen, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden möchten.

Verwenden Sie eine verdünnte Lösung aus Wasser und Essig, um das Gehäuse und den Wasserbehälter zu reinigen. Verwenden Sie keine Chemikalien, Reinigungsbenzin oder Öl für die Reinigung.

Reiben Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder scheuernde Mittel, die die Kunststoffoberfläche beschädigen könnten.

Regelmässige Reinigung und Pflelege können die Funktionsweise der Klimaanlage unter optimalen Bedingungen verbessern.

I y a lieu de retirer la fiche réseau de la prise

- avant chaque recharge ou vidange de l'appareil
- avant chaque nettoyage ou entretien
- avant tout déplacement de l'appareil
- en cas de non utilisation

Ne retirez jamais la fiche de la prise en tirant sur le câble ou avec des mains mouillées.

Ne pas placer le câble de réseau sur des rebords tranchants, et ne le coincez pas.

N'utilisez que des câbles de rallonge en bon état.

Instructions de nettoyage et d'entretien

Retirez la fiche de la prise avant chaque nettoyage.

Pour assurer le pureté des glaçons, vous devriez changer l'eau de préparation des glaçons au moins toutes les 24 heures.

A l'arrière de l'appareil se trouve un robinet de vidange, pour vidanger le réservoir d'eau si vous voulez laisser l'appareil inutilisé pour une durée prolongée.

Utilisez une solution de vinaigre et d'eau diluée pour nettoyer le boîtier et le réservoir. N'utilisez pas de produits chimiques, d'essence ni d'huile pour le nettoyage.

Frottez le boîtier au moyen d'un linge humide. Pour le nettoyage des pièces en plastique, n'utilisez en aucun cas de la benzine, des solvants ou des produits abrasifs susceptibles d'endommager les surfaces.

Une nettoyage et des soins réguliers peuvent améliorer le fonctionnement du sorbetière pour des conditions optimales.

Estrarre la spina dalla presa

- prima di ogni intervento di pulizia e manutenzione
- prima di ogni operazione di montaggio e smontaggio di singoli componenti
- prima di muovere o spostare l'apparecchio
- se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo.

Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo oppure con le mani bagnate.

Non tirare o bloccare il cavo di rete su spigoli vivi.

Impiegare solo prolunghe regolari.

Istruzioni per la pulizia e la manutenzione

Prima di ogni intervento di pulizia staccare la presa dalla spina.

Al fine di garantire la purezza dei cubetti di ghiaccio, si raccomanda di sostituire l'acqua impiegata ogni 24 ore.

Nella parte posteriore dell'apparecchio vi è un rubinetto di scarico che permette di far defluire l'acqua dall'apposito serbatoio, se l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo.

Usare una soluzione di acqua e aceto per pulire la carcassa e il serbatoio dell'acqua. Non usare sostanze chimiche, benzina o olio per la pulizia dell'apparecchio.
Pulire l'alloggiamento con un panno umido. Per la pulizia dei componenti in plastica non usare benzina, solventi o sostanze abrasive, che potrebbero danneggiare le superfici in plastica.

Una pulizia e una manutenzione regolari possono migliorare il funzionamento dell'impianto di gelateria in presenza di condizioni ottimali.

Lagerung bei längerem Nichtgebrauch
Entleeren Sie das Wasser. Reinigen Sie das Gerät wie immer und trocknen Sie es vollständig. Stellen Sie das Gerät in den Originalkarton zurück und lagern Sie es an einem trockenen Ort.

Garantie
Die Geräte werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Garantiebeleg mit, denn der ist für jede Garantieleistung vorzulegen.

Firma Armin Schmid
Heiz- & Klimasysteme
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Entreposage en cas de non utilisation
Videz l'eau du réservoir. Nettoyez l'appareil comme d'habitude, et séchez-le en entier. Replacez l'appareil dans son carton d'origine et rangez-le dans un endroit sec.

Garantie
Les appareils sont contrôlés minutieusement avant la livraison. Si néanmoins votre appareil devait présenter un défaut, adressez-vous à votre vendeur en toute confiance. Présenter s.v.p. le bulletin de la garantie. Le bulletin de Garantie est obligatoire pour tout service après vente.

Maison Armin Schmid
Systèmes de chauffage, réfrigération, climatisation
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Stoccaggio in caso di inutilizzo prolungato
Svuotare il serbatoio dell'acqua. Pulire l'apparecchio come al solito ed asciugarlo perfettamente. Riporre l'apparecchio nel cartone originale e stoccarlo in un luogo secco.

Garanzia
L'apparecchio viene verificato con cura prima della consegna. Se ciò nonostante dovesse insorgere un guasto sull'apparecchio, rivolgersi con fiducia al proprio rivenditore. Tenere a portata di mano lo scontrino d'acquisto, dato che esso deve essere presentato per ogni intervento in garanzia.

Ditta Armin Schmid
Sistemi di riscaldamento e condizionamento
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch